БИ ЮЙ
Аспирант МГАХИ имени В.И. Сурикова
e-mail: 867839198@qq.com

BI YU
Postgraduate student of the V.I. Surikov Moscow State Academy Art Institute
e-mail: 867839198@qq.com

DOI: 10.37485/1997-4663_2023_3_1_121_132

ИССЛЕДОВАНИЕ ИЗОБРАЖЕНИЙ «СУТРЫ БУДДЫ МЕДИЦИНЫ» В РОСПИСЯХ ПЕЩЕР ДУНЬХУАНА ДИНАСТИИ ТАН

RESEARCH OF THE IMAGES OF THE MEDICINE BUDDHA SUTRA ON THE PAINTINGS IN TANG DYNASTY DUNHUANG CAVES

На Дуньхуанских росписях представлены многообразные сюжеты сутр, такие как Сутра о глубокой доброте родителей и о том, как трудно отблагодарить за нее, Саддхарма-пундарика-сутра (Лотосовая сутра), Праджняпарамита сутра (Алмазная сутра), Сутра Будды медицины и другие. К концу периода расцвета династии Тан (705–781 гг.) росписи, иллюстрирующие «Сутры Будды Медицины», стали более разнообразными и красочными, по сравнению с изображениями более раннего времени. Обычно изображается следующие сюжеты сутры: «Двенадцать Великих Обетов» (<<十二大愿>>), «Девять видов преждевременной смерти» (<<九横死>>). Изображениям присущи особенности местного буддийского искусства. «Сутры Будды Медицины»принадлежит к каноническим текстам Буддизма Махаяны и состоит примерно из 5 000 иероглифов [1]. Следует отметить, что образы «Сутры Будды Медицины» встречаются также в китайских пещерах более ранних периодов. Район г. Дуньхуан является местом с наибольшим количеством сохранившихся изображений «Сутры Будды Медицины», созданных в период эпохи правления дина-

стий Суй-Тан (581–907 гг.) Пещеры с росписями, изображающими сюжеты из Сутры Будды Медицины, включают в себя пещеру № 231 среднего периода династии Тан (на северной стене представлен сюжет «Двенадцать Великих Обетов» (<<十二大愿>>), пещеру № 18 позднего периода династии Тан (на северной стене представлен сюжет «Двенадцать Великих Обетов» (<<十二大愿>>) и пещеру № 12 позднего периода династии Тан (на северной стене представлен сюжет «Двенадцать Великих Обетов» (<<十二大愿>>). Эти росписи будут рассмотрены в статье. В первую очередь было проведено предварительное исследование изобразительных аспектов пещер № 231 среднего периода династии Тан, № 12 и № 18 позднего периода династии Тан с точки зрения композиции, цвета, содержания и т. д. Вторым этапом является иконографический анализ. Для раскрытия иконографического смысла изображений «Сутры Будды Медицины» в конце работы предоставляется объяснение содержания. «Сутры Будды Медицины» получила широкое распространение при династии Тан. Образы из буддийских текстов, изображенные на росписи, близки привычным реалиям и социальной жизни того времени.

There are lots of subjects about Dunhuang Sutra Paintings such as Sutra Paintings of Gratitude to Parents, The Lotus Sutra Illustration, Diamond Sutra Paintings and Medicine Master Sutra Illustration. In the later period of the height of the Tang Dynasty (781–907), the former single content of Medicine Master Sutra Illustration became rich and colorful. The sutra paintings content, which is commonly manifested, included Twelve Great Vows and Nine Violent Deaths. These subjects are commonly presented in the styles of banner painting or screen painting. Most content in the painting described the social and cultural life then, which was featured with local Buddhist art. Medicine Master Sutra Illustration is the mahayana sutras classics including around 5 000 characters of scriptures. It is /orth noting that there is also the image of Medicine Buddha in China’s earlier caves. And after Sui and Tang Dynasties (581–907), Dunhuang has preserved the most sutra paintings of the Medicine Buddha. The representative cave of screen paintings of Medicine Master Sutra Illustration is the 231st cave of Mogao Caves (North Wall: Twelve Great Vows) during the Mid-

dle Tang Dynasty, the 18th Cave in the Late Tang Dynasty (North Wall: Twelve Great Vows) and the 12th cave (Twelve Great Vows, North Wall) in the Late Tang Dynasty. The above shall be impressively talked about in this article. Firstly, we have carried out the initial description on the paintings in the 231st cave during the middle period of Tang Dynasty, the 12th cave and the 18th cave during the late period of Tang Dynasty from the composition, colors, content and other aspects. In the second stage, it has analyzed the images. For revealing the significance of iconology in the medicine master sutra paintings, it has provided the explanation in the end of the work. The medicine master sutra paintings were spread popularly in Tang Dynasty. The Buddhist text images presented in the wall painting is closely connected with the familiar reality and social life during the period.

Ключевые слова: Дуньхуан, пещер Могао, росписи, «Сутры Будды Медицины», династия Тан, иконография,«Двенадцать Великих Обетов» (<<十二大愿>>), «Девять видов преждевременной смерти» (<<九横死>>), ширма, буддийское искусство.
Keywords: Dunhuang; Wall Painting, Medicine Master Sutra Illustration, Screen Painting, Iconography and Iconology, Tang Dynasty, Nine Violent Deaths, Twelve Great Vows, Buddhist Art, Dipamkara.

История династии Тан насчитывает почти 300 лет. В Китае принято выделять в этой династии четыре периода: ранний период (618–704 гг.), период расцвета (705–781 гг.), средний период (782–847 гг.)и поздний период (848–907 гг.) [2].За время существования династии Тан (618–907 гг.) на престоле сменился двадцать один император. При династии Тан экономика, искусство и культура отличались небывалым многообразием. В поэзии, каллиграфии и живописи появилось большое количество известных мастеров, воспринявших влияние наследия народов Китая и других государств. Росписи сутры — это графическое выражение сюжета буддийского канона, воплощенного на росписи, то, что на сегодняшний день мы можем видеть на стенах пещер Могао.

В основу изобразительной вариации на тему «Сутры Будды Медицины», также известной как вариация Восточного «Сутры Будды Медицины», было заложено содержание Сутры основных обетов. Данную вариацию довольно часто можно увидеть на стенах пещер Дуньхуана [3].

I. Происхождение, перевод и основное содержание «Сутры Будды Медицины», изображенной на дуньхуанских росписях

«Сутры Будды Медицины» принадлежит к поздним буддийским текстам Махаяны [4]. Вера в Будду-исцелителя восходит к сюжетам «Сутры Будды Медицины». В «Сутры Будды Медицины» есть такие слова: «Далеко на Востоке, на расстоянии бесчисленных земель Будд, которых столько, сколько песчинок в десяти реках Ганг, есть мир, называемый Вайдурьянирбхаса (Сфера Сияющего Лазурита). Там пребывает Будда по имени Бхайшаджья Гуру Вайдурья — «“Исцеляющий Будда Лазуритового Сияния”»[5].Упомянутый здесь Будда медицины является врачевателем, его предназначение заключается в спасении людей от страданий. В буддийском каноне мир Будды медицины – это прообраз так называемой Чистой земли. В Сутре упоминается, что в «кружащихся мирах» существуют девять видов непредвиденных смертей: «Почтенный, слышал ли ты, как Татхагата говорил о девяти видах преждевременной смерти». Трагическую смерть можно избежать, лишь практикуя благие деяния. Вера в Будду медицины в Китае с самого своего возникновения получила широкое распространение. Существует множество переводов «Сутры Будды Медицины», что доказывает значимость и сильное влияние таких верований в обществе того времени.

Существует пять переводов «Сутры Будды Медицины»: 1) Сутра в переводе Бошили Мидоло (Po-Śrīmitra, династия Восточная Цзинь, (317–322 гг.)), под названием «Сутра о благодати Учения, искореняющего проступки и дарующие освобождение из сансары»; 2) упрощенный перевод Лю Сунхуэя — Сутра Будды Бхайшаджьягуру», один свиток (утерян); 3) Дамо Цзидуо «Сутра основных обетов Будды Медицины», период династии Суй, один свиток; 4) Перевод Тан Сюаньцзан «Сутра основных обетов, заслуг и добродетелей Будды Медицины», один том; (《药师琉璃光如来本愿功德经》一卷). 5) Перевод Тан Ицзин «Сутра основных обетов, заслуг и добродетелей Будды Медицины», два тома. (《药师琉璃光七佛本愿功德经》二卷) [6]. Среди этих версий перевода самой популярной является часть «Сутры Будды Бхайшаджьягуру», переведенная монахом Сюаньцзаном.

В росписях присутствуют иллюстрации к таким фрагментам сутры как методы избавления мирян от страданий: зажигание свечей в чашах и развешивание флажков: «Почтенный, ради больных людей, которых желаешь освободить от болезней и страданий, нужно соблюдать восемь обетов в течении семи дней и семи ночей, совершать подношение

Сангхе — общине монахов едой, молится и проводить ритуалы, шесть раз в сутки совершать подношения Будде Бхайшаджье Гуру, прочитать эту Сутру сорок девять раз, зажечь сорок девять лампад, сделать семь изображений этого Татхагаты. Перед каждым изображением нужно поставить по семь лампад, каждая из этих лампад освещает пространство радиусом с колесо телеги. Эти лампады должны непрерывно гореть на протяжении сорока девяти дней. Развесьте пятицветные флажки сорока девяти пядей в длину. И тогда те больные преодолеют опасность преждевременной смерти или одержимости злыми духами» [7]. Упомянутые выше флажки на деревьях и зажженные лампады являются важными элементами и образами в данной Сутре [8].

II. Определение понятия «живописи на экране (ширме)» (屏风) в китайском искусстве и связь между формой экрана и шатровыми нишами в пещерном комплексе Могао

«На росписи художника Чжоу Фана изображены красавицы с тонкой талией, но вот красный и синий цвет со временем потускнели», — в произведении поэта династии Тан Ду Му «Четверостишия на экране (ширме)» (屏风) он упомянул особый предмет — экран (屏风) [9]. Это своего рода вид мебели, используемый для защиты от ветра в интерьерах. Такой экран создает ощущение пространства, в то же время делит помещение на части.

Сразу вслед за появлением экранов (ширм) (屏风) возникла живопись на таких экранах. Изображения в прямоугольном пространстве, как на экране, стали появляться не только в жилом помещении. В гробницах династий Хань, Вэй и Цзинь (265–280 гг.) можно увидеть в росписях большое количество разнообразных сюжетов. Среди них — исторические сцены, мифы, драконы и фениксы, цветы и птицы и т. д.

Роспись, выполненная на прямоугольных пространствах, ограниченных орнаментальным бордюром, по типу живописи на ширмах, является важной формой художественного искусства в пещерном комплексе Могао, близь г. Дуньхуан. На большинстве росписей находят свое отражение общественная жизнь и культурная деятельность того времени. Основываясь на вышеизложенном историческом контексте развития живописи на экранах, я основываюсь в данной работе проводятся систематизация и анализ сюжетов «Сутры Будды Медицины» на росписях в пещерах Могао эпохи династии Тан, выполненных по подобию формы

расписных экранов. Судя по распространению большого количества росписей, выполненных по форме расписных экранов в пещерах Могао, Большая их часть написана в шатровых нишах.

Развитие такой архитектурной формы, как шатровая ниша, проходило в период расцвета (705–781 гг.), в средний период (782–847 гг.) и поздний период (848–907 гг.) эпохи династии Тан, причем период расцвета (705–781 гг.) был пиком развития данной формы. На расцвет династии Тан (705–781 гг.) приходится начальный период строительства шатровых ниш, большинство росписей было написано в открытых нишах [10]. В средний период династии Тан (782–847 гг.), когда после войны экономика находилась в упадке, большинство пещер были относительно небольшими. Большая часть росписей, выполненных в виде расписных экранов, в шатровых нишах главных залов пещер располагалась на южной, северной и западной стенах пещеры. Однако в то время изобразительные формы было относительно простыми, а содержание не отличалось особой сложностью. В этот период основными изображаемыми буддийскими сюжетами были иллюстрации к «Сутры Будды Медицины» на темы: «Девять преждевременных смертей» (<<九横死>>, «Двенадцать Великих Обетов» (<<十二大愿>>)и некоторые другие. В средний период династии Тан (782–847 гг.) масштабы пещер постепенно увеличивались, поэтому сюжеты на росписях также становились сложнее и разнообразнее. Помимо популярных ранее росписей, изображающих сюжеты из «Сутры Будды Медицины», также появились росписи, иллюстрирующие другие буддийские истории.

В поздний период династии Тан (848–907 гг.) развитие архитектурной формы пещер с шатровыми нишами продолжалось, появлялось все больше росписей, выполненных в виде экранов. Некоторые из них стали иметь двенадцать створок. Содержание изображаемых сюжетов стало более разнообразным.

Это свидетельствует о том, что популярность росписей, выполненных в форме экранов, в пещерах Могао в определенной степени связано с пещерами с шатровой нишей.

III. Сюжет и содержание фресок, выполненных в форме экранов (ширм), иллюстрирующих «Сутры Будды Медицины»

С началом правления династии Тан живопись на темы сутр переживала свой расцвет, изображения занимали главные стены пещер. По-

скольку в разную эпоху буддийские школы и идеи отличались, это отобразилось на многообразии росписи [11].

В росписи на сюжеты из «Сутры Будды Медицины» в пещере № 231(рис. 1) изображается разъяснение Буддой учения из сюжета о «Двенадцать Великих Обетов» (<<十二大愿>>). Художник изобразил несколько небольших сюжетных групп «Толкование Буддой учения», образующих общий сюжет о «Двенадцать Великих Обетов» (<<十二大愿>>). Будда проповедует под деревом. Вокруг изображены деревья, горы, разноцветные облака и явления природы, что придает росписи ощущение многослойности и многомерности.

В центральной части северной стены пещеры № 12 (рис. 2, 3, 4, 5) комплекса Могао также находится роспись на сюжет из «Сутры Будды Медицины», где изображена Чистая Земля Будды Медицины. Согласно статистике, сохранилось 102 росписи, иллюстрирующих «Сутры Будды Медицины», самые ранние из них появились во времена династии Суй.

Роспись располагается словно на четырех створках экрана (屏风)(ширмы). В верхней части изображены павильоны и террасы. Будда Медицины, сидит в позе лотоса, по обе стороны от него находятся два Бодхисатвы, а именно Сидящий Бодхисатва Лунного Света и Бодхисатва Солнечного Света, а слева — Бодхисатва-помощник. У изображенных Бодхисатв тонкая изящная талия, что свидетельствует о характерных приемах живописи художников того времени.



Рис. 1. Северная стена пещеры 231 среднего периода династии Тан (782–847 гг.)

На площадке перед «Сутры Будды Медицины» — два танцора друг напротив друга, на изображенной платформе арочного моста — два оркестра. Изображены следующие музыкальные инструменты: пипа (род лютни), арфа (кунхоу), флейта, цинь (семиструнный щипковый музыкальный инструмент типа настольных гуслей) и другие. В середине нижней части изображен



Рис. 2. Северная стена пещеры 12 позднего периода династии Тан (848–907 гг.)



Рис. 3. Северная стена пещеры 12 позднего периода династии Тан (848–907 гг.)

сидящий Будда, окруженный бодхисатвами. Великолепная художественная выразительность достигается в попытках найти ритмические изменения в симметрии изображения.

В росписи изображен большой двор, на котором делают подношения; также представлены такие сцены, как выпуск животных на свободу (особая буддийская практика по спасению жизней животных), флажки на деревьях и зажигание лампад. Освобождение животных на свободу: хозяин двора выпускает животных, одна птица села на ладонь хозяина, а другая улетела в небо. Позади хозяина на коленях стоит еще один человек и совершает простирания, что свидетельствует о благородном статусе отпускающего животных на волю. Композиционное построение росписи способствует ясному восприятию изображения.

Внизу росписи, в центральной части, представлены два основных сюжета«Сутры Будды Медицины»: «Двенадцать Великих Обетов» (<<十二大愿>>)и «Девять преждевременных смертей» (<<九横死>>). Каждый сюжет раскрыт очень подробно.

В росписи на тему «Сутры Будды Медицины» воплотилось изображение «Сутры Будды Медицины», сидящего в позе лотоса в окружении Бодхисаттв Лунного Света и Солнечного Света, множества учеников-последователей и толпы, держащих подношения для Бодхисаттв. На верх-

ней части композиции изображены парящие музыкальные инструменты, наполняющие небо мелодиями радости и веселья, воспарившие в облаках Шесть Бодхисаттв, беседки, павильоны и колыхание лазурных волн прудов, на поверхности которых цветут лотосы; также в зеленых водах пруда можно увидеть, как играют несколько детей, рожденных из цветков лотоса. В нижней части композиции находится стеклянная сцена, на которой выступают танцовщицы. Картина демонстрирует красоту и величие чистой земли в китайском представлении. С обеих сторон сцены расположены многоярусные в форме колес светильники.

На переднем плане в центре сцены изображены Двенадцать небесных царей. Их головные уборы отделаны драгоценными камнями, сами облачены в доспехи, позади каждого святится диск, украшенный узорами в виде облаков, их тела огибают красочные ленты, а руки сложены в молитвенном жесте. На изображении отсутствуют висящие разноцветные знамена. Впереди расположена длинная надпись «Сутра Будды Медицины». Изображения отличаются присутствием двенадцати небесных царей.

Роспись по сюжету «Сутры Будды Медицины» в пещере № 18 (рис. 6) позднего периода династии Тан в пещерном комплексе Могао вписана в форму створок ширмы. В верхней части изображения — разъяснение учения Буддой. Присутствие двенадцати небесных царей отличает роспись от изображений в двух других вышеописанных пещерах.



Рис. 4. Северная стена пещеры 12 позднего периода династии Тан (848–907 гг.)



Рис. 5 Северная стена пещеры 12 позднего периода династии Тан (848–907 гг.)

Посредством сюжетов о «Двенадцать Великих Обетов» (<<十二大愿>>) и «Девять преждевременных смертей» (<<九横死>>), которые излагаются в «Сутры Будды Медицины», мы можем исследовать связь между буддийскими писаниями и образами, присутствующими на рассматриваемых росписях. В Сутре Будды Медицины можно увидеть искренность верующих и сделать выводы о степени распространения Сутры в эпоху династии Тан. С другой стороны, также можно увидеть взаимосвязь буддийских текстов и элементов обычной жизни.



Рис. 6. Северная стена пещеры 18 позднего периода династии Тан (848–907 гг.)

Композиция росписи на тему «Сутры Будды Медицины» пещеры № 18. аналогична с пещерами № 12 и № 159. Сцены чтения буддийского учения, структура и содержание изображений восточного «Сутры Будды Медицины» чистой земли не имеют больших отличий, можно увидеть, что в левой руке «Сутры Будды Медицины» держит чашу; однако павильоны, террасы и внутренние дворики представлены в несколько упрощенном варианте, отсутствуют многоярусные светильники в форме колес и висящие разноцветные знамена «Сутры Будды Медицины» продления жизни. На панелях с обеих сторон и в нижней части композиции написаны сюжеты «Двенадцать Великих Обетов» (<<十二大愿>>) и «Девять преждевременных смертей» (<<九横死>>). Изображение створок ширмы занимают 1/3 всего изображения. Запечатление сюжетов в отдельных боковых и нижних частях росписи является важной особенностью, присущей среднему и позднему периоду Тан. К концу периода Тан количество таких росписей резко сократилось.

Свечи в чашах и флаги (лунгта) — два символа, присутствующие в Сутре Будды Медицины, появились во времена династии Суй (581–618

гг.), а во времена династии Тан им уделялось особое внимание в настенной живописи.

На северной стене пещеры № 12 позднего периода династии Тан имеется несколько сцен, изображающих подаяние монахам, выпуск животных на волю, флаги на деревьях и зажигание фонарей. В росписи изображен большой двор, с извилистым коридором внутри, в центре двора водружен длинный шест, а наверху прикреплены флаги (лунгта); также во дворе есть отдельный молитвенный зал, посвященный «Сутры Будды Медицины»; хозяин выпускает двух птиц во дворе — здесь прослеживается сюжет выпуска животных на волю.

Хотя «Сутры Будды Медицины» представляет собой достаточно короткий текст, но ее идеи были очень популярны в древности. Распространение Сутры в Китае и за рубежом можно разделить на следующие периоды: эпоха Южных и Северных династий (420–589 гг.) и династии Суй (581–618 гг.), эпоха Пяти династий (907–979 гг.). Позже Сутра стала распространена также в Корее и Японии.

Обобщая вышесказанное, можно сказать, что в данной работе росписи на сюжеты из «Сутры Будды Медицины» эпохи династии Тан (618–907 гг.) выполненные в форме расписных экранов. Адаптация Буддизма к местным реалиям направлена на достижение баланса между ними. Местные особенности привносят в изображения на буддийскую тематику жизненную силу, особенности своей культуры и образа мышления, люди разных слоев населения могут более легко принять новые религиозные идеи.

Именно благодаря появлению «Сутры Будды Медицины» во времена династии Тан, а также благодаря пониманию Сутры и благочестивой вере людей в нее на раннем этапе ее проникновения в китайский мир, «Сутры Будды Медицины» неизбежно стала изображаться как одно из проявлений Чистой земли — рая, своеобразной Земли обетованной в буддийской космологии.

Примечания:

1. *Вэньцзе Дуань*. Полное собрание сочинений о пещерах Дуньхуана. Свиток Сутры Майтреи. — Гонконг: Коммерческое издательство, 2002. — С. 138.

2. *Ши Вэйсян*. История Дуньхуана и исследования искусства пещер Могао. — Ланьчжоу: Просвещение провинции Ганьсу, 2002. — С. 257.

3. *Чжао Шэнлян*. Исторический очерк искусства пещер Дуньхуана. — Пекин: Молодежь Китая, 2019. — С. 118.

4. Главный редактор Ван Хуэйминь. Полное собрание сочинений о пещерах Дуньхуана // Росписи на сутру Будды Майтреи. Том 6. — Гонконг: Коммерческое издательство, 2003. — С. 178.

5. Сутры Будды Медицины. — URL: http://www.oum.ru (дата обращения: 11.07.2023).

6. *Дан Яньни.* Верования Будды Медицины в Дуньхуане в средние века Журнал Нанкинского университета Сяочжуан. Том 6. Ганьсу. — 2013. — С. 90–100.

7. Сутры Будды Медицины. — URL:http://www.oum.ru (дата обращения: 11.07.2023).

8. *Вэньцзе Дуань.* Полное собрание сочинений о пещерах Дуньхуана. Свиток Сутры Майтреи. — Гонконг: Коммерческое издательство, 2002. — С. 138.

9. *Сяо Дифэй, Ма Маоюань, Чэн Цяньфань и др.* Словарь оценки поэзии период Тан. — Шанхай: Издательство Шанхайского словаря, 1983. — С. 1083–1084.

10. *Синь Цзяминь.* Исторические исследования росписей пещер с шатровыми нишами в Дуньхуане // Значительные исследования в области изобразительного искусства (журн.) (美术大观). — 2019. — № 3. — С. 76-79.

11. *Жун Синьцзян.* Восемнадцать лекций по изучению Дуньхуана. — Пекин: Издательство Пекинского университета, 2001. — С. 324.